

ELISABETH RUHFASS



P: (DE) +49157 5409 9547 | E: lisaruhfass@gmail.com | Nationality: German
Permanent Resident status in New Zealand | Currently residing in Germany

FREELANCE EXPERIENCE & PROJECTS • REMOTE

Apr 2024 - Present | English to German Translator

- Lionbridge Technologies, Inc, USA
- TOFT International, Lithuania

Apr 2024 - Present | English to German MTPE & Copy Editor
In Marketing We Trust, Australia (Tourism - Global Air Travel)

Mar 2024 - Present | Subtitled (German) | TransPerfect Media, USA

Mar 2024 - Present | English to German Translator

- Mars Translation, China (Marketing & Business)
- TransAnd, France (Technical & Marketing)

Jan 2024 - Present | English to German Translator | Papyrus Localization, Egypt

Jan 2024 - Feb 2024 | English to German Post Editor

- In Marketing We Trust, Australia (Tourism - Global Air Travel)

Nov 2023 - Present | English to German Translator & MTPE

- TransPerfect Translations, USA (General, Cosmetic & Health-related)
- Jonckers Translation & Engineering, Belgium
- RWS Group Translation Company, UK (Search Engine Quality Evaluation & AI Training)

Oct 2023 - Present | Translator, Search Engine Evaluator & Transcriptionist
Appen Limited, Australia

Sep 2023 - Present | Translator & Post Editor

GoSee Travel Group, New Zealand (Marketing & Tourism - Camper Travel)

Aug 2023 - Present | Translator & Post Editor

Wordcraft GmbH, Germany (Economy, Marketing & Tourism)

WORK EXPERIENCE • NEW ZEALAND

Aug 2018 - May 2023 | Translation Management English to German | GoSee Travel Group

Dec 2022 - May 2023 | Account Manager Campers EU & GB | GoSee Travel Group

Aug 2021 - Dec 2022 | CRM Executive & Marketing Assistant | GoSee Travel Group

Jan 2021 - Aug 2021 | Social Media Consultant | GoSee Travel Group

Jun 2020 - Jan 2021 | Agile Project - Booking Service Fee | GoSee Travel Group

Apr 2020 - Jun 2020 | Agile Project - Quality Assurance | GoSee Travel Group

Oct 2019 - Dec 2019 | Team Leader & Trainer | GoSee Travel Group

Jul 2019 - Sep 2019 | Marketing Intern German Market | GoSee Travel Group

May 2018 - Jan 2021 | Sales Consultant Language Specialist | GoSee Travel Group

VOLUNTEERING

Sep 2023 - Present | Subtitling, Transcription & Translation EN>DE | TED Translators

CERTIFICATIONS

NOTIS: Subtitle 101 - The art and science of good subtitles

EMA: Puzzle People - Driving Business Performance

MS: PowerBI & Excel

IBM: Enterprise Design Thinking

HubSpot: Marketing & Service Hub & Email Marketing

Google Analytics

LinkedIn: Marketing on Instagram & Social Media Marketing

London Chamber of Commerce & Industry: SEFIC Level 4 - CEF C1

EDUCATION

Sep 2011 - Jul 2013 | Foreign Language Correspondent | Sector: Economy |

Languages: German, English & Spanish

EURO Foreign Language School for Interpreters & Translators, Ingolstadt, Germany

PROFESSIONAL SKILLS

English to German Translation
Machine Translation Post Editing
Proofreading
Transcription & Subtitling
Account Management
Competitor Analysis
Market Research
Customer Loyalty & Retention
Training & Mentoring
E-mail & Social Media Marketing

LANGUAGES

German: Native
English: Full Professional Proficiency
Spanish: Elementary Proficiency

CAT, SUBTITLE & OTHER TOOLS

Phrase TMS (formerly Memsource)
Wordbee
GlobalLink
Wordfast
CaptionHub
Subtitle Edit
MS Office
Tableau
Power BI